

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Институт коррекционной педагогики Российской академии образования»
(ФГБНУ «ИКП РАО»)

Кафедра специальной психологии и коррекционной педагогики

УТВЕРЖДАЮ
И.о. директора ФГБНУ «ИКП РАО»
Т.А.Соловьева
«29» июня 2020 г.



ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Рабочая программа дисциплины для подготовки аспирантов

Направление 37.06.01 Психологические науки
Направленность 19.00.10 - Коррекционная психология

Форма обучения *очная/заочная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Рабочая программа дисциплины для подготовки аспирантов

Составитель:

Мекеко Н.М. – доктор педагогических наук, доцент

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры специальной психологии и коррекционной педагогики
№ 3 от 25.06.2020 г.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания ученого совета института
№4 от 29.06.2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

- 1.1 Цель и задачи дисциплины «Иностранный язык»
- 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине
- 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

- 5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины
- 5.2. Критерии выставления оценок
- 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

- 6.1. Список источников и литературы
- 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

9. Методические материалы

- 9.1. Примерные планы практических (семинарских, лабораторных) занятий
- 9.2. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины
- 9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

Приложение 3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины:

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» предназначена для направления подготовки кадров высшей квалификации подготовки 37.06.01 – «Психологические науки», направленность 19.00.10 «Коррекционная психология».

Цель дисциплины - развитие иноязычной коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной).

Задачи дисциплины:

1. совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме);
2. овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения: увеличение объема используемых лексических единиц; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях;
3. увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка;
4. развитие умений объясняться в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации;
5. развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Формируемые компетенции (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-4 (готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.)	Знать: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.
	Уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.
	Владеть: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

«Иностранный язык» является базовой дисциплиной Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ОПОП ВО по направлению подготовки 37.06.01 – «Психологические науки», направленность 19.00.10 «Коррекционная психология».

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 80ч., промежуточная аттестация 36ч., самостоятельная работа обучающихся 28 ч.

п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере.	1			16			2	Перевод научных статей по специальности
2	Профессионально ориентированный перевод с учетом отраслевой специализации.	1			16			2	Составление реферата по прочитанной научной статье. Аннотирование и реферирование научных публикаций
3	Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации.	2			20			8	Подготовка устных сообщений по прочитанным статьям по специальности. Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования
4	Переговорный процесс. Ведение переговоров. Презентации. Технология составления презентаций, описание формул, графиков, таблиц, и диаграмм.	2			14			8	Составление резюме, делового и электронного писем. Ведение переговоров.
5	ИКТ в иноязычной научно- исследовательской деятельности и деловой сфере специалистов психолого- педагогического профиля.	2			14			8	Составление и проведение презентации.
Всего:					80		36	28	Экзамен

2.2. Структура дисциплины для заочной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 16ч., промежуточная аттестация 36ч., самостоятельная работа обучающихся 92 ч.

п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере.	1			2			10	Перевод научных статей по специальности
2	Профессионально ориентированный перевод с учетом отраслевой специализации.	1			4			20	Составление реферата по прочитанной научной статье. Аннотирование и реферирование научных публикаций
3	Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации.	2			2			16	Подготовка устных сообщений по прочитанным статьям по специальности. Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования
4	Переговорный процесс. Ведение переговоров. Презентации. Технология составления презентаций, описание формул, графиков, таблиц, и диаграмм.	2			6			30	Составление резюме, делового и электронного писем. Ведение переговоров.
5	ИКТ в иноязычной научно- исследовательской деятельности и деловой сфере специалистов психолого- педагогического профиля.	2			2			16	Составление и проведение презентации.
Всего:					16		36	92	Экзамен

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Номер темы	Наименование темы	Содержание темы
1	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере.	1.1 Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. 1.2 Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования. 1.3 Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций. 1.4 Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по программе специализации.
2	Профессионально ориентированный перевод с учетом отраслевой	2.1. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и

	специализации.	стилистические особенности перевода текстов профессиональной тематики, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова. 2.2. Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский. 2.3. Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с русского языка на иностранный.
3	Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации.	3.1. Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации. 3.2. Телефонные переговоры. Решения проблем по телефону.
4	Переговорный процесс. Ведение переговоров. Презентации. Технология составления презентаций, описание формул, графиков, таблиц, и диаграмм.	4.1. Ведение переговоров. Переговорный процесс. 4.2. Презентации. Технология составления презентаций. 4.3. Техника описания формул, графиков, таблиц и диаграмм.
5	ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности и деловой сфере специалистов психолого-педагогического профиля.	5.1. Использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов Сети для работы с профессиональной документацией в межкультурной среде.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере.	Практическое занятие 1. Самостоятельная работа	Рефлексивные технологии Изучение источников
2.	Профессионально ориентированный перевод с учетом отраслевой специализации.	Практическое занятие 2. Самостоятельная работа	Когнитивные технологии Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
3.	Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации.	Практическое занятие 3 Самостоятельная работа	Контекстные технологии Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
4.	Переговорный процесс. Ведение переговоров. Презентации. Технология составления презентаций, описание формул, графиков, таблиц, и диаграмм.	Практическое занятие 4 Самостоятельная работа	Деловая игра Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
5	ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности и деловой сфере специалистов психолого-педагогического профиля.	Практическое занятие 5 Самостоятельная работа	Когнитивные технологии

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Элементы компетенций (знания, умения, владения)	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания	Шкалы оценивания
Знать (УК-4)	Знание: - методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.	Обоснованность и аргументированность выполнения учебной деятельности	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 1
Уметь (УК-4)	Умение: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.	Обоснованность и аргументированность выполнения учебных заданий	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 1
Владеть (УК-4)	Владение: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.	Обоснованность и аргументированность выполнения учебной деятельности	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 2

Процедуры и средства оценивания элементов компетенций по дисциплине «Иностранный язык»

Процедура проведения	Средство оценивания				
	Текущий контроль				Промежуточный контроль
	Выполнение устных заданий	Выполнение письменных заданий	Выполнение практических заданий	Выполнение тестовых заданий	Экзамен
Продолжительность контроля	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	В соответствии с принятыми нормами времени
Форма проведения	Устный опрос	Письменный опрос	Письменный опрос	Письменный опрос	В письменной форме

контроля					
Вид проверочного задания	Устные вопросы	Письменные задания	Практические задания	Письменный опрос	Экзаменационный билет
Форма отчета	Устные ответы	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме
Раздаточный материал	Нет	Справочная литература	Справочная литература	Справочная литература	Справочная литература

5.2. Критерии выставления оценок

Описание шкал оценивания степени сформированности элементов компетенций

Шкала 1. Оценка сформированности отдельных элементов компетенций

Обозначения		Формулировка требований к степени сформированности компетенции		
Цифр.	Оценка	Знать	Уметь	Владеть
1	Неудовлетворительно	Отсутствие знаний	Отсутствие умений	Отсутствие навыков
2	Неудовлетворительно	Фрагментарные знания	Частично освоенное умение	Фрагментарное применение
3	Удовлетворительно	Общие, но не структурированные знания	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение	В целом успешное, но не систематическое применение
4	Хорошо	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания	В целом успешное, но содержащие отдельные пробелы умение	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применения навыков
5	Отлично	Сформированные систематические знания	Сформированное умение	Успешное и систематическое применение навыков

Шкала 2. Комплексная оценка сформированности знаний, умений и владений

Обозначения		Формулировка требований к степени сформированности компетенции
Цифр.	Оценка	
1	Неудовлетворительно	Не имеет необходимых представлений о проверяемом материале
2	Удовлетворительно или неудовлетворительно (по усмотрению преподавателя)	Знать на уровне ориентирования , представлений. Субъект учения знает основные признаки или термины изучаемого элемента содержания, их отнесенность к определенной науке, отрасли или объектам, узнает их в текстах, изображениях или схемах и знает, к каким источникам нужно обращаться для более детального его усвоения
3	Удовлетворительно	Знать и уметь на репродуктивном уровне. Субъект учения знает изученный элемент содержания репродуктивно: произвольно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях
4	Хорошо	Знать, уметь, владеть на аналитическом уровне. Зная на репродуктивном уровне, указывать на особенности и взаимосвязи изученных объектов, на их достоинства, ограничения, историю и перспективы развития и особенности для разных объектов усвоения
5	Отлично	Знать, уметь, владеть на системном уровне. Субъект учения знает изученный элемент содержания системно, произвольно и доказательно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях, учитывая и указывая связи и зависимости между этим элементом и другими элементами содержания учебной дисциплины, его значимость в содержании учебной дисциплины

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Текущий контроль осуществляется в виде оценок за перевод научных статей по специальности, составление реферата по прочитанной научной статье, аннотирование и реферирование научных публикаций, подготовку устных сообщений по прочитанным статьям по специальности, составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования, составление резюме, делового и электронного писем, ведение переговоров, составление и проведение презентации.

Промежуточный контроль осуществляется в виде экзамена, состоящего из двух этапов.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая использование терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения в работе автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура кандидатского экзамена

Условием допуска к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку является подготовка реферата по прочитанной специальной литературе на иностранном

языке и двуязычный глоссарий по отраслевой специализации соискателя. Реферат представляет собой реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы (объемом 240-300 стр.) на иностранном языке по проблематике научного исследования соискателя. К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод фрагмента научного иноязычного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Образец экзаменационного билета

Работа с текстом: перевод выделенного отрывка текста научного жанра, пересказ текста на иностранном языке, выражение собственного мнения по проблематике.

Работа с текстом: беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности без словаря, передача извлеченной информации на иностранном языке.

Беседа на иностранном языке по предложенной теме: Расскажите о Вашей научной работе.

Типовые задания для текущего контроля (оценка сформированности элементов компетенции в рамках текущего контроля по дисциплине) по разделам дисциплины

Примеры вопросов по теме 1:

1. Как лингвистика определяет слово «язык»? Какие две базовые функции языка выделяют в лингвистике?
2. Какие единицы языка вы знаете?
3. Какая область языкознания занимается изучением слов? Дайте определения пассивной и активной лексики.
4. Какие функциональные стили изложения вы знаете?
5. Что означает термин «подъязык»? Существует ли разница в понятиях подъязык и язык для специальных целей?

Задание: Подобрать 3 научные статьи на иностранном языке по направлению подготовки с учетом специфики профиля (каждая не менее чем на 5 000 печатных знаков) и подготовить краткое сообщение на иностранном языке о проблемах, рассматриваемых в этих статьях.

Примеры вопросов по теме 2:

1. Что понимают под методикой и техникой перевода?
2. Какие две основные формы переводческой деятельности выделяют?
3. Какие типы словарей для переводческой практики вы знаете?
4. Что такое термин? Что понимают под терминологией? Терминированной лексикой? Терминосистемой?
5. Что понимают под термином «эквивалентность перевода»? Какие виды

эквивалентности вы знаете?

6. Что такое переводческие трансформации? Какие виды переводческих трансформаций вы знаете?

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список источников и литературы

Основная литература:

1. Aller anfang ist schwer учебник для студентов, начинающих изучать немецкий язык Изд-во Южного федерального университета, 2016 — 163с. ISBN 978-5-9275-1996-5.
https://old.rusneb.ru/catalog/000200_000018_011397905
2. Вертоградова, Л.А. A Phonetic Guide to Communication in English : учебное пособие / Л.А. Вертоградова, О.А. Рубанова ; отв. ред. О.А. Рубанова ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. — 123 с. ISBN 978-5-9275-2004-6:
https://old.rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_BIBL_A_011399036/
3. Мосиенко Л. В. Лексикология французского языка: теория и практика учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика— ОГУ, 2016 — 125с.:
https://old.rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_BIBL_A_011711753
4. Олехнович В. Т. Master your skills in discussion учебное пособие для аспирантов по совершенствованию коммуникативной компетенции на английском языке — Изд-во Южного федерального университета, 2016 — 151 с.: [https:// old.rusneb.ru /catalog/000200_000018_011711608](https://old.rusneb.ru/catalog/000200_000018_011711608)

Дополнительная литература:

1. Карапетян Г. К Курс практической грамматики немецкого языка с тренировочными и контрольными заданиями учебное пособие— Книжный Дом Университет, 2014 — 349с.
https://old.rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_BIBL_A_011731324
2. Каменская В.О. Способ обучения английскому языку и игра для обучения. М.: Россия, 2019
https://old.rusneb.ru/catalog/000224_000128_2017137421_20190425_A+_R_U/.
3. Шпилень, Е.А. Дидактические материалы для самостоятельной работы по курсу «Business English» («Деловой английский язык») : учебное пособие / Е.А. Шпилень ; Частное образовательное учреждение высшего образования «Институт специальной педагогики и психологии». - Санкт-Петербург : ЧОУВО «Институт специальной педагогики и психологии», 2015. - 80 с. - ISBN 978-5-8179-0205-1: <http://old.rusneb.ru>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://cyberleninka.ru> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»

2. <https://scholar.google.ru> - Академия Google
3. <http://window.edu.ru> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
4. <http://school-collection.edu.ru> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов
5. https://arbicon.ru/services/mars_analitic.html - Межрегиональная аналитическая роспись статей - сводный каталог периодики библиотек
6. Российский общеобразовательный портал Министерства образования и науки РФ: (www.scool.edu.ru)
7. Электронная библиотека Гумер – гуманитарные науки: <http://www.gumer.info/>
8. Каталог педагогической литературы (<http://pedlib.ru/>)
9. Национальная электронная библиотека: <http://old.rusneb.ru>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для лекционных и практических занятий необходимы технические средства обучения: мультимедийное обеспечение, мультимедийный портативный переносной проектор, экран (интерактивная доска) для демонстрации медиа лекций и доступа в сеть Интернет.

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- **для слепых и слабовидящих:**
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство;
 - возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- **для глухих и слабослышащих:**
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере;
 - возможно проведение в форме тестирования.
- **для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:**
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- **для слепых и слабовидящих:**

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

- **для глухих и слабослышащих:**

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

- **для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:**

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Примерные планы практических занятий

Пример практического задания по теме2:

Задание: Подобрать 2 научные статьи на иностранном языке по направлению подготовки с учетом специфики направленности (каждая не менее чем на 8 000 – 10 000 печатных знаков) и подготовить по выделенному преподавателем фрагменту по одной из статей аннотацию, по второй статье - реферат (реферативный перевод на русский язык).

Пример практического задания по теме3:

Telephone quiz

Think of another way of saying

- I'll connect you
- Just a minute
- The line is busy

You hear the following expressions on the phone. What do you think the speakers mean?

- You are very faint
- He's tied up at the moment
- Could you read that back to me?
- Can you bear with me for a second?

Choose the polite reply in each of these conversations.

- Can I speak to Mike?**
 - Who are you please?
 - Who is calling please?

- Could I have your name please?**
 - Yes, I am Anna Long.
 - Yes, it's Anna Long

This is Terry Rance

1. Sorry?
2. Repeat, please

Is she free on Friday?

1. No, she isn't.
2. I am afraid not

Would morning or afternoon suit you best?

1. I don't mind
2. I don't care

Starting and finishing calls

Task 1. Study the table below, and then add the following phrases:

Anyway ...
How are things?
I'm phoning to ask...

I'll look forward to seeing you on Tuesday, then
Let me know if there is anything I can do
Thank you for calling

Welcoming the call

Nice to hear from you.

Polite enquiries

How are you? _____

Saying why you are phoning

The reason I am phoning is ... _____

Indicating you are ready to

Right then... _____

finish

Offering help

Give me a ring if you have any problems.

Confirming future plans

See you on the 26th, then.

Ending on a friendly note

Until Friday, then. _____
Thanks for your help. _____
Have a nice day

Task 2. Now complete the beginning and ending of the conversation below. Use words and phrases from the table.

The start

A Sandra Parker.

B Hello Sandra, Hans Grass here

A Hans. _____?

B I am fine, thanks. _____ with you?

A Not bad at all, thanks

B Sandra, _____ if you have the details for the multimedia meeting.

The finish

A _____.

B Yes, I'll do that. Thanks.

A _____ Friday, then

B Yes. _____.

A You are welcome. _____

Task. Read this letter of complaint from a customer and write a reply of 50-60 words to your customer.

Dear Sir or Madam!

This morning we received a consignment of printers from you (Order SN206). On unpacking the boxes, we noticed that all the printers were damaged.

Could you please arrange to send a replacement order as soon as possible and arrange to collect the damaged goods? Hopefully, we will not have to pay for this.

Yours faithfully

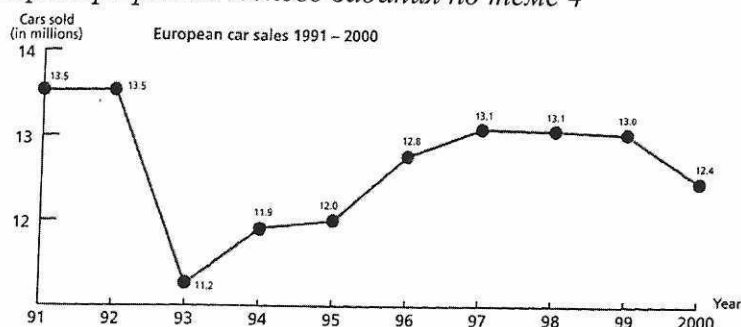
Ms. Janine Duval

While replying keep to the layout offered:

- *Thanking her for her letter.*
- *Apologizing for the problem.*
- *Agreeing to replace the damaged goods today.*
- *Offering to collect the damaged goods, at no extra cost.*

Задание: Подготовить доклад по тематике своего исследования.

Пример практического задания по теме 4



The graph shows car sales from 1991 to 2000 in Europe.

Look at the graph and read the sentences. Notice how the verbs + prepositions are used.

1. **From** 1992 **to** 1993 car registrations **decreased from** 13.5 million **to** 11.2 million.
2. Car registrations **increased from** 11.2 million in 1993 **to** 11.9 million in 1994.
3. They **decreased by** about three hundred thousand (300,000) from 1991 to 1997.
4. There was **a decrease of** about half a million from 1991 to 1996.

Now complete the sentences using the graph.

1. _____ 1993 _____ 1994 registrations rose _____ about 7000.
2. There was a decrease _____ about 2.3 (two point three) million from 1992 to 1993.
3. Car registrations rose _____ about 11.2 million in 1993 _____ about 12.8 in 1996.

Task. Read the statistic information on the number of internet users in Russia from 2013 to 2019 (in millions) and decide which form of its graphical presentation you would use to provide the effective data representation.

The statistics displayed 77, 5 million internet users in Russia in 2013. In 2014 this figure reached 82, 9m with the number of such users of 87, 3 million in 2015. 2016 has given us the amount of 91, 4 million people. The forecast of the Russian Internet user penetration rate will be of 94,3m in 2017, in 2018 the share of active internet users is projected to grow to 96.6 million with 98,8m online users in 2019. Thus, the statistics displays an increase of almost 21, 6 percent within the period from 2013 to 2019.

Task. Name and explain five main features that characterize a negotiator as a good one?

Задание: Подготовить к представлению двуязычный глоссарий по тематике проводимого исследования. Представить извлеченную из научной иноязычной статьи по направлению подготовки информацию в виде резюме (количество печатных знаков – 2500 - 3000).

Пример практического задания по теме 5.

Представление письменного перевода научного иноязычного текста объемом 15 000 печатных знаков по направлению подготовки с учетом специфики профиля. Совместная проектная деятельность в рамках соответствующего научного направления.

9.2. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык» предусматривает практические занятия и самостоятельную работу аспирантов. Успешное освоение дисциплины требует посещения и активной работы на практических занятиях, выполнения заданий преподавателя и ознакомления с основной и дополнительной литературой.

В ходе практических занятий преподаватель объясняет основные лексико-грамматические аспекты в соответствии с тематическим содержанием разделов дисциплины и дает указания для самостоятельной работы.

При подготовке к практическим занятиям студентам необходимо:

- перед каждым практическим занятием просмотреть материал, пройденный на предыдущем занятии, выполнить лексико-грамматические упражнения, предложенные преподавателем в качестве самостоятельной работы, выучить пройденный вокабуляр, относящийся к изучаемой теме;
- подготовиться к монологической и/или диалогической речи по пройденной теме.

В случае затруднений при работе с материалом, аспиранту следует обратиться к преподавателю за разъяснениями.

Практические занятия являются неотъемлемой составляющей учебной дисциплины, служат для закрепления изученного материала, развития и совершенствования умений, навыков и соответствующих им компетенций для успешной коммуникации на иностранном языке.

Аспирантам, пропустившим занятия (независимо от причин), не имеющим выполненных заданий для самостоятельной работы или не подготовившимся к данному практическому занятию, рекомендуется не позже чем в 2-недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме, изученной на занятии.

9.3. Иные материалы

АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Иностранный язык» является базовой дисциплиной Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ОПОП ВО по направлению подготовки 37.06.01 – «Психологические науки», направленность 19.00.10 «Коррекционная психология» и реализуется кафедрой специальной психологии и коррекционной педагогики ИКП РАО.

Цель дисциплины - развитие иноязычной коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной).

Задачи дисциплины:

- совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме);
- овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения: увеличение объема используемых лексических единиц; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях;
- увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка;
- развитие умений объясняться в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации;
- развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания.

Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Формируемые компетенции (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-4 (готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.)	Знать: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.
	Уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.
	Владеть: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме перевода научных статей по специальности презентацию, составления реферата по прочитанной научной статье, аннотирования и реферирования научных публикаций, подготовки устных сообщений по прочитанным статьям по специальности, составления двуязычного глоссария по тематике научного исследования, составления резюме, делового и электронного писем, ведения переговоров, составления и проведения презентации, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ _____ от _____

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочей программе дисциплины «Иностранный язык»
по направлению подготовки 37.06.01 – «Психологические науки», направленность
19.00.10 «Коррекционная психология»
на 20__/20__ учебный год

1. В _____ вносятся следующие изменения:
(элемент рабочей программы)

1.1.

1.2.

1.3.

1.4.

1.5.

...

1.9.

2. В _____ вносятся следующие изменения:
(элемент рабочей программы)

2.1.

2.2.

2.3.

2.4.

2.5.

...

2.9.

3. В _____ вносятся следующие изменения:
(элемент рабочей программы)

3.1.

3.2.

3.3.

3.4.

3.5.

...

3.9.

Составитель

подпись

расшифровка подписи

дата

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Название дисциплины
«Иностранный язык»

Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины, с указанием этапов их формирования, показателей и критериев оценивания

1. Показатели и критерии оценивания компетенций, используемые шкалы оценивания

Элементы компетенций (знания, умения, владения)	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания	Шкалы оценивания
Знать (УК-4)	Знание: - методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.	Обоснованность и аргументированность выполнения учебной деятельности	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 1
Уметь (УК-4)	Умение: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.	Обоснованность и аргументированность выполнения учебных заданий	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 1
Владеть (УК-4)	Владение: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.	Обоснованность и аргументированность выполнения учебной деятельности	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 2

2. Описание шкал оценивания степени сформированности элементов компетенций

Средства оценивания элементов компетенций по дисциплине «Иностранный язык»

Процедура проведения	Средство оценивания				
	Текущий контроль				Промежуточный контроль
	Выполнение устных заданий	Выполнение письменных заданий	Выполнение практических заданий	Выполнение тестовых заданий	Экзамен
Продолжительность контроля	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	В соответствии с принятыми нормами времени
Форма проведения контроля	Устный опрос	Письменный опрос	Письменный опрос	Письменный опрос	В письменной форме
Вид проверочного задания	Устные вопросы	Письменные задания	Практические задания	Письменный опрос	Экзаменационный билет
Форма отчета	Устные ответы	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме
Раздаточный материал	Нет	Справочная литература	Справочная литература	Справочная литература	Справочная литература

Шкала 1. Оценка сформированности отдельных элементов компетенций

Обозначения		Формулировка требований к степени сформированности компетенции		
Цифр.	Оценка	Знать	Уметь	Владеть
1	Неудовлетворительно	Отсутствие знаний	Отсутствие умений	Отсутствие навыков
2	Неудовлетворительно	Фрагментарные знания	Частично освоенное умение	Фрагментарное применение
3	Удовлетворительно	Общие, но не структурированные знания	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение	В целом успешное, но не систематическое применение
4	Хорошо	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания	В целом успешное, но содержащие отдельные пробелы умение	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков
5	Отлично	Сформированные систематические знания	Сформированное умение	Успешное и систематическое применение навыков

Шкала 2. Комплексная оценка сформированности знаний, умений и владений

Обозначения		Формулировка требований к степени сформированности компетенции
Цифр.	Оценка	
1	Неудовлетворительно	Не имеет необходимых представлений о проверяемом материале
2	Удовлетворительно или неудовлетворительно (по усмотрению преподавателя)	Знать на уровне ориентирования , представлений. Субъект учения знает основные признаки или термины изучаемого элемента содержания, их отнесенность к определенной науке, отрасли или объектам, узнает их в текстах, изображениях или схемах и знает, к каким источникам нужно обращаться для более детального его усвоения
3	Удовлетворительно	Знать и уметь на репродуктивном уровне. Субъект учения знает

		изученный элемент содержания репродуктивно: произвольно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях
4	Хорошо	Знать, уметь, владеть на аналитическом уровне. Зная на репродуктивном уровне, указывать на особенности и взаимосвязи изученных объектов, на их достоинства, ограничения, историю и перспективы развития и особенности для разных объектов усвоения
5	Отлично	Знать, уметь, владеть на системном уровне. Субъект учения знает изученный элемент содержания системно, произвольно и доказательно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях, учитывая и указывая связи и зависимости между этим элементом и другими элементами содержания учебной дисциплины, его значимость в содержании учебной дисциплины

Содержание экзаменационного билета:

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая использование терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения в работе автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура кандидатского экзамена

Условием допуска к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку является подготовка реферата по прочитанной специальной литературе на иностранном

языке и двуязычный глоссарий по отраслевой специализации соискателя. Реферат представляет собой реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы (объемом 240-300 стр.) на иностранном языке по проблематике научного исследования соискателя. К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод фрагмента научного иноязычного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Образец экзаменационного билета

Работа с текстом: перевод выделенного отрывка текста научного жанра, пересказ текста на иностранном языке, выражение собственного мнения по проблематике.

Работа с текстом: беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности без словаря, передача извлеченной информации на иностранном языке.

Беседа на иностранном языке по предложенной теме: Расскажите о Вашей научной работе.